

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 19 octobre 2004
Tuesday, October 19, 2004

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Monique Brunet, secrétaire administrative/Administrative Secretary

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | <u>Ouverture de la séance</u>
R-570-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée. | <u>Opening of the meeting</u>
R-570-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-571-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 9 et 10.

Adoptée. | <u>Adoption of the agenda</u>
R-571-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 9 and 10.

Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>

Aucune. | <u>Disclosures of conflicts of interest</u>

None. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 19 octobre 2004
Special Meeting of Council – October 19, 2004

Page 2

- | | |
|--|---|
| <p>4. <u>N° 59-2004</u> pour autoriser les travaux de resurfaçage sur la rue John, la rue Main Est et la rue McGill.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 59-2004</u> to authorize the resurfacing work on John Street, Main Street East and McGill Street.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>N° 60-2004</u> pour conclure une entente avec Dibblee Paving & Materials Ltd.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 60-2004</u> to execute an agreement with Dibblee Paving & Materials Ltd.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. <u>Assemblée à huis clos</u>
R-572-04
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 8, 9 et 10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-572-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 8, 9 and 10.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-573-04
Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-573-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-574-04
Proposé par Jean-Jacques Poulin avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h45.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-574-03
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:45 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 19 octobre 2004
Special Meeting of Council – October 19, 2004

Page 3

- | | | |
|----|---|---|
| ** | <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-575-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'assemblée
extraordinaire soit réouverte à 20h00.

Adoptée. | <u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-575-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Special Meeting be
reopened at 8:00 p.m.

Carried. |
| ** | <u>Assemblée à huis clos</u>
R-576-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos
ait lieu pour discuter de l'article 8, 9 et 10.

Adoptée. | <u>Closed Meeting</u>
R-576-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that a closed meeting be held to
discuss item 8, 9 and 10.

Carried. |
| 7. | <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-577-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que l'assemblée
extraordinaire soit réouverte.

Adoptée. | <u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-577-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Special Meeting be
reopened.

Carried. |
| ** | Les articles 9 et 10 sont traités
immédiatement. | Items 9 and 10 are discussed immediately. |
| 9. | <u>Démission du Trésorier/Greffier</u>
R-578-04
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'accepter avec regret la
démission de Monsieur Normand Beaulieu au
poste de Trésorier/Greffier, effectif le 29
octobre 2004 et qu'un règlement soit préparé à
cet effet.

Adoptée. | <u>Resignation of the Treasurer/Clerk</u>
R-578-04
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to accept with regret the
resignation of Mr. Normand Beaulieu as
Treasurer/Clerk, effective October 29, 2004 and
that a by-law be prepared accordingly.

Carried. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 19 octobre 2004
Special Meeting of Council – October 19, 2004

Page 4

- | | | |
|-----|---|---|
| 10. | <u>Greffier par intérim</u>

Pour discussion seulement. | <u>Acting Clerk</u>

For discussion only. |
| 8. | Session d'orientation avec le Conseil municipal, réf.:
<u>Volet II – Élaboration stratégique</u>

Pour information seulement. | Orientation session with the Municipal Council, Re:
<u>Phase II – Strategic Planning</u>

For information only. |
| 11. | <u>Clôture de la séance</u>
R-579-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à 20h42. | <u>Adjournment</u>
R-579-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:42 p.m. |
- Adoptée.** **Carried.**

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25^e
25th

JOUR DE
DAY OF

OCTOBRE
OCTOBER

2004.
2004.

Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve